



Model certificate applicable from 1 January 2005 to imports and transits of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in conformity with the provisions of Council Directive 88/407/EEC applying until 1 July 2003, and imported after 31 December 2004 in accordance with article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from an approved semen collection centre

Modèle de certificat à utiliser à compter du 1^{er} janvier 2005 pour les importations et transits de stocks de sperme collecté, traité et stocké avant le 31 décembre 2004 conformément aux dispositions de la directive 88/407/CEE du Conseil, applicables jusqu'au 1^{er} juillet 2003, importé après le 31 décembre 2004 conformément à l'article 2, paragraphe 2, de la directive 2003/43/CE, et expédié à partir d'un centre de collecte de sperme agréé

CANADA

Veterinary certificate to EU/Certificat vétérinaire vers l'UE

I.1 Consignor / Expéditeur Name/ Nom Address/ Adresse Tel./ Tél.		I.2. Certificate Reference Number N° de référence du certificat		1.2a	
		I.3. Central Competent Authority / Autorité centrale compétente CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY (CFIA)			
		I.4. Local Competent Authority / Autorité locale compétente DISTRICT DE			
I.5 Consignee / Destinataire Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal Tel./ Tél.		I.6 Person responsible for the consignment in EU / Intéressé au chargement au sein de l'UE Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal Tel./ Tél.			
I.7 Country of origin Pays d'origine CANADA	ISO code Code ISO CA	I.8 Region of origin Région d'origine	Code Code	I.9 Country of destination Pays de destination SWITZERLAND	ISO code ISO code CH
I.10 Region of destination Région de destination		Code Code			
I.11 Place of origin / Lieu d'origine Name/ Nom Address/ Adresse Approval number/ Numéro d'agrément Name/ Nom Address/ Adresse Approval number/ Numéro d'agrément		I.12 Place of destination / Lieu de destination Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal			
I.13 Place of loading / Lieu de chargement		I.14 Date of departure / Date de départ			
I.15 Means of transport / Moyens de transport Aeroplane/Avion <input type="checkbox"/> Ship/Navire <input type="checkbox"/> Identification/ Identification: Documentary references/ Référence documentaire:		I.16 Entry BIP in EU / PIF d'entrée dans l'UE			
I.17					
I.18 Description of commodity / Description marchandise		I.19 Commodity code (HS code) / Code marchandise (code SH) 05 11 10			
		I.20 Quantity / Quantité			
I.21		I.22 Number of packages / Nombre de conditionnements			
I.23 Identification of container/Seal number / N° des scellés et n° des conteneurs		I.24			
I.25 Commodities certified for / Marchandises certifiées aux fins de:		Artificial reproduction/ Reproduction artificielle <input type="checkbox"/>			
I.26 For transit through EU to third Country Pour transit par l'UE vers un pays tiers Third country/ Pays tiers ISO code/ Code ISO		I.27 For import or admission into EU Pour importation ou admission dans l'UE			
I.28 Identification of the commodities / Identification des marchandises					
Species (Scientific name) Espèce (nom scientifique)	Identification mark Marque d'identification	Quantity Quantité			

CANADA

Bovine semen / Sperme de taureaux

		II.a. Certificate reference number Numéro de référence du certificat	II.b.
<p>II. Health information II. Renseignements sanitaires</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that: <i>Je soussigné, vétérinaire officie, certifie que :</i></p>			
II.1.	CANADA (name of exporting country) ⁽²⁾ was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period.		
II.1.	<i>Le CANADA (nom du pays exportateur) ⁽²⁾ était exempt de peste bovine et de fièvre aphteuse pendant les douze mois précédant immédiatement la collecte du sperme destiné à l'exportation et encore jusqu'à sa date d'expédition, et qu'aucune vaccination contre ces maladies n'y a été pratiquée au cours de cette même période.</i>		
II.2.	The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which:		
II.2.1.	meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;		
II.2.2.	is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC.		
II.2.	<i>Le sperme décrit ci-dessus a été collecté avant le 31 décembre 2004 à un centre de collecte de sperme:</i>		
II.2.1.	<i>agrée conformément aux exigences de l'annexe A, chapitre I, de la directive 88/407/CEE;</i>		
II.2.2.	<i>agrée et contrôlé conformément aux conditions fixées à l'annexe A, chapitre II, de la directive 88/407/CEE.</i>		
II.3.	The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection.		
II.3.	<i>Le centre de collecte du sperme destiné à l'exportation était exempt de rage, de tuberculose, de brucellose, d'anthrax et de pleuropneumonie bovine contagieuse pendant les 30 jours précédant et les 30 jours suivant la date de collecte du sperme destiné à l'exportation.</i>		
II.4.	At the time the semen described above was collected, all bovine animals standing at the semen collection centre:		
II.4.1.	come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;		
II.4.2.	has tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:		
	– the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and		
	– a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and		
	– a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;		
II.4.3.	had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following tests:		
	– a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,		
	– either an immunofluorescence antibody test or a culture test for <i>Campylobacter fetus</i> infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of female animal, a vaginal mucus agglutination test;		
	– a microscopic examination and culture test for <i>Trichomonas foetus</i> on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test;		
II.4.4.	had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC.		
II.4.	<i>Au moment de la récolte du sperme décrit ci-dessus, tous les bovins se trouvant au centre de collecte de sperme:</i>		
II.4.1.	<i>provenaient de troupeaux et/ou sont nés d'une femelle répondant aux exigences fixées à l'annexe B, chapitre I, point 1, b) et c), de la directive 88/407/CEE;</i>		
II.4.2.	<i>avaient subi, dans les trente jours précédant la période d'isolement en quarantaine,</i>		
	– <i>les tests requis à l'annexe B, chapitre I, point 1, d), i), ii) et iii), de la Directive 88/407/CEE, et</i>		
	– <i>un test de séroneutralisation ou un test ELISA pour la rhinotrachéite infectieuse bovine ou la vulvovaginite pustuleuse infectieuse, et</i>		
	– <i>un test d'isolement de virus (test de recherche des antigènes par fluorescence ou test immunoperoxydasique) pour le dépistage de la diarrhée virale des bovins, différé jusqu'à l'âge de six mois pour les animaux plus jeunes;</i>		
II.4.3.	<i>avaient été soumis à une période d'isolement en quarantaine de trente jours et avaient subi les tests sanitaires suivants, avec des résultats négatifs:</i>		
	– <i>pour la brucellose, un test sérologique effectué conformément à la procédure fixée à l'annexe C de la directive 64/432/CEE;</i>		
	– <i>pour l'infection à <i>Campylobacter fetus</i>, soit un test de recherche des anticorps par immunofluorescence, soit un test de culture, sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel, soit, dans le cas des femelles, un test d'agglutination du mucus vaginal</i>		
	– <i>pour l'infection à <i>Trichomonas foetus</i>, soit un examen microscopique et un test de culture sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel, soit, dans le cas des femelles, un test d'agglutination du mucus vaginal;</i>		
II.4.4.	<i>avaient subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, les tests de routine visés à l'annexe B, chapitre II, point 1, a), b) et c), de la directive 88/407/CEE.</i>		
II.5.	At the time the semen described above was collected,		
II.5.1.	all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for <i>Campylobacter fetus</i> infection, and,		
II.5.2.	all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for <i>Campylobacter fetus</i> infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection.		
II.5.	<i>Au moment de la collecte du sperme décrit ci-dessus:</i>		
II.5.1.	<i>tous les animaux femelles du centre avaient subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test d'agglutination du mucus vaginal pour le dépistage de l'infection à <i>Campylobacter fetus</i>; et</i>		
II.5.2.	<i>tous les taureaux utilisés pour la production de semence avaient subi, avec des résultats négatifs, pour le dépistage de l'infection à <i>Campylobacter fetus</i>, soit un test de recherche des anticorps par immunofluorescence, soit un test de culture, pratiqué dans les douze mois précédant la collecte sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel.</i>		
II.6.	The semen to be exported was obtained from donor bulls which:		
II.6.1.	satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;		
II.6.2.	⁽¹⁾ either [were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of semen for export;]		
	⁽¹⁾ or [were imported from _____ ⁽²⁾ after spending less than six months in the exporting country and, at the time of import, satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the Community;]		

- 11.6.3. stand in a semen collection centre at which:
⁽¹⁾ either [all bovine animals were not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis;]
⁽¹⁾ or ~~[bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative, at least once a year, to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination;]~~
- 11.6.4. ⁽¹⁾ either [have not been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis,]
⁽¹⁾ or ~~[have been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis in accordance with point 11.6.3,]~~
- 11.6.5. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****
- 11.6.6. ~~were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: _____; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar gel immuno-diffusion test ⁽³⁾ and to a virus neutralization test for all above listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***~~
- 11.6.7. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: EHD-2 ; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽³⁾ and to a virus neutralization test for all above listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **
- 11.6.8. ~~tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralization test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen. *~~
- 11.6. *Le sperme destiné à l'exportation provient de taureaux donneurs:*
- 11.6.1. *répondant aux conditions définies à l'annexe C de la directive 88/407/CEE;*
- 11.6.2. ⁽¹⁾ soit [présents dans le pays exportateur tout au long des six mois précédant immédiatement la collecte du sperme destiné à l'exportation;]
⁽¹⁾ soit [importés de _____ ⁽²⁾ après avoir passé moins six mois dans le pays exportateur et qui satisfaisaient, au moment de l'importation, aux exigences de police sanitaire applicables aux donneurs de sperme destiné à l'exportation vers la Communauté;]
- 11.6.3. *détenus dans un centre de collecte dans lequel:*
⁽¹⁾ soit [tous les bovins non vaccinés contre la rhinotrachéite bovine infectieuse ont subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite bovine infectieuse bovine/de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse;]
⁽¹⁾ soit ~~les bovins non vaccinés contre la rhinotrachéite bovine infectieuse ont subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite infectieuse bovine/de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse, et dans lesquels le test de la rhinotrachéite bovine infectieuse n'a pas été pratiqué sur les taureaux ayant reçu une première vaccination contre cette maladie au centre d'insemination après avoir été soumis, avec un résultat négatif, à un test un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite infectieuse bovine/de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse et reçu, depuis la vaccination initiale, des rappels réguliers à des intervalles n'excédant pas six mois;]~~
- 11.6.4. ⁽¹⁾ soit [qui n'ont pas été vaccinés contre la rhinotrachéite infectieuse bovine,]
⁽¹⁾ soit ~~[qui ont été vaccinés contre la rhinotrachéite infectieuse bovine conformément au point 11.6.3;]~~
- 11.6.5. *répondant aux conditions d'importation de sperme de bovins, établies au chapitre consacré à la fièvre catarrhale du mouton, du code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE, en fonction du statut du pays ou de la zone de résidence; *****
- 11.6.6. ~~*détenus dans le pays d'exportation dans lequel existent les sérotypes suivants de la maladie hémorragique épizootique: _____; et ayant subi par deux fois, à tout au plus douze mois d'intervalle, un test d'immunodiffusion sur gel ⁽³⁾ et un test de séroneutralisation pour tous les sérotypes précités de la maladie hémorragique épizootique, réalisés par un laboratoire agréé sur des échantillons de sang obtenus avant et moins de 21 jours après la collecte du sperme; ****~~
- 11.6.7. *détenus dans le pays d'exportation dans lequel existent les sérotypes suivants de la maladie hémorragique épizootique: EHD-2 ; et ayant subi, avant leur arrivée, puis à intervalles de six mois, un test d'immunodiffusion sur gel ⁽³⁾ et un test de séroneutralisation pour tous les sérotypes précités de la maladie hémorragique épizootique, réalisés par un laboratoire agréé; ***
- 11.6.8. ~~*ayant subi par deux fois, à tout au plus douze mois d'intervalle, le test de séroneutralisation pour le virus d'Akabane, réalisé par un laboratoire agréé et avec un résultat négatif sur des échantillons de sang obtenus avant et au minimum 21 jours après la collecte du sperme. **~~
- 11.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country.
- 11.7. *Le sperme destiné à l'exportation a été collecté après la date d'agrément du centre par les autorités nationales compétentes du pays exportateur.*
- 11.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC..
- 11.8. *Le sperme destiné à l'exportation a été traité, stocké et entreposé dans le respect des dispositions de la directive 88/407/CEE avant sa modification par la directive 2003/43/CE..*

Notes/Notes

Part I / Partie I:

- Box reference I.6: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.
Case I.6: intéressé au chargement au sein de l'UE: cette case doit être remplie uniquement s'il s'agit d'un certificat de transit.
- Box reference I.12: place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.
Case I.12: lieu de destination: cette case doit être remplie uniquement s'il s'agit d'un certificat de transit.
- Box reference I.23: identification of container and seal number shall be indicated.
Case I.23: indiquer l'identification du conteneur et le numéro des scellés.
- Box reference I.26 and I.27: fill in accordingly to whether it is a transit or an import certificate.
Case I.26 et I.27: remplir en fonction du type de certificat: transit ou importation
- Box reference I.28: identification mark shall correspond to the identification of the donor animals and the date of collection.
Case I.28: la marque d'identification doit correspondre à l'identification des animaux donneurs et à la date de la collecte.

Part II / *Partie II*:

- (1) Delete as necessary.
Biffer les mentions inutiles.
- (2) Countries listed in Annex 1 to Decision 2004/639/EC.
Pays figurant sur la liste de l'annexe 1 de la décision 2004/639/CE.
- (3) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
Les normes applicables aux tests de dépistage du virus de la maladie hémorragique épidémiologique sont décrites dans le chapitre consacré à la fièvre catarrhale du manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres.
- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
La couleur de la signature et du cachet doit être différente de celle du texte imprimé.

Official veterinarian / *Vétérinaire officiel*

Name (in capitals letters) / *Nom (en capitales)*

Qualification and title / *Qualifications et titre*

Date / *Date*

Signature / *Signature*

Place / *Lieu*

Stamp / *Cachet*

SAMPLE